



# Andrea Sarnataro

E-mail § [ansaro@hotmail.it](mailto:ansaro@hotmail.it)

Website § [www.linkedin.com/in/andrea-sarnataro-9780938a/](http://www.linkedin.com/in/andrea-sarnataro-9780938a/)

Phone § +39 3386536692

Address § via vicinale della Macchia, 1, 00046 Grottaferrata (Roma), Italy

---

## POSITION

---

Freelance subtitler and audiovisual translator

---

## WORK EXPERIENCE

---

**Plint** March 2018 — Present

*Audiovisual translator for subtitling*

- Translation for subtitling, subtitling for the deaf and hard of hearing, and template editing of TV series, feature films, documentaries and cartoons for streaming services
- Use of Cloud-based platform

**idc - International Digital Centre** October 2018 — December 2018

*Audiovisual translator for subtitling*

- Translation and adaptation for subtitling of 19 episodes of a telenovela for a streaming service
- Use of subtitling software

**Sublime Subtitling** November 2017 — Present

*Translator*

- Subtitles transcription and general translation and proofreading
- Use of subtitling software

**ZOO Digital Group** April 2017 — Present

*Audiovisual translator and QCer for subtitling and dubbing*

- Translation and proofreading of subtitles and dubbing scripts for feature films, TV series, documentaries and cartoons
- Clients: Netflix, Disney, Paramount, Fox, Sony, Ericsson and others
- Use of Cloud-based platform

**SEDIF** September 2018 — Present

*Audiovisual translator for dubbing*

- Translation and adaptation for dubbing of various documentary and reality TV series for Discovery Communications Italia

CDC Sefit Group

July 2015 — Present

*Audiovisual translator for dubbing*

- Translation and adaptation for dubbing of various documentary and reality TV series for Discovery Communications Italia and Netflix

CDS Company Dubbing Service

February 2014 — Present

*Audiovisual translator for dubbing*

- Translation and adaptation for dubbing of various documentary and reality TV series for Discovery Communications Italia and Mediaset

Idiorama Traduzioni

July 2015 — October 2016

*Audiovisual translator for dubbing*

- Translation and adaptation for dubbing of various documentary TV series produced by BBC and Discovery Communications

Asiatica Film Mediale Festival

September 2013 — October 2013

*Subtitle editor and translator*

Translation and adaptation for subtitling for the following documentary films:

- “Voice Of A Nation: My Journey Through Afghanistan”, Jawad Taiman, 2012, Afghanistan
- “The Great North Korean Picture Show, Lynn Lee”, James Leong, 2012, Singapore

## EDUCATION

---

Master's Degree in Audiovisual Translation and Adaptation for Dubbing and Subtitling

February 2013 — March 2014

*UNINT- Università degli Studi Internazionali di Roma*

- Subjects: translation, adaptation for dubbing, subtitling, audio description, dubbing room laboratory, culture-bound content analysis, cinematographic language analysis, creative writing, screenplay writing, British and American culture, interpreting

Degree in Foreign Languages and Cultures

September 2007 — April 2011

*Università degli Studi "Roma Tre"*

- Thesis title: “Audiovisual translation and English varieties in the comedy series “Mumbai Calling”
- Main subjects: English language and translation, French language and translation, Spanish language, English literature, French literature, translation theory and techniques, linguistics
- Grade: 110 with honors/110

High school diploma

September 2002 — July 2007

*Liceo Classico Statale Virgilio, Rome*

- Scientific course
- Grade: 96/100

# LANGUAGES

---

Mother tongue: **Italian**

Other languages:

- **English:** Proficient user - Level C1 earned at Università degli Studi "Roma Tre" in 2010
- **French:** Independent user - Level B2 earned at Università degli Studi "Roma Tre" in 2010
- **Spanish:** Independent user - Level B1 earned at Università degli Studi "Roma Tre" in 2010

# DIGITAL COMPETENCE

---

- Excellent command of Office Suite (word processor, spread sheet, presentation software)
- Excellent command of Internet browsers and e-mail applications
- Excellent command of subtitling software